

だい か ろうどうけいやく、ぜい ほけん
第4課 労働契約2、税と保険

Aralin4 Kontrata sa pagtratarabaho2, Buwis at Seguridad

No.	Talasalitaan	Paano Magbasa	Pagsasalin	Annotasyon	Halimbawa	
1	控除 (する)	こうじょ (する)	Bawas / Exemption (Babawasan)	Ang pagbabawas ng fixed na halaga mula sa orihinal na halaga. Pangunahing ginagamit ito kapag naglalabas ng halaga ng buwis.	かぞく やしな ひと ふようこうじょ 家族を養っている人は、「扶養控除」 を受けられる場合がある	Ang mga taong nagbibigay ng suporta sa kanilang pamilya ay maaaring maging karapat-dapat para sa 「扶養控除」 "tax exemption for dependents".
2	ボーナス	ぼーなす	Bonus			
3	有休	ゆうきゅう	Bakasyon na may bayad	Ito ang bakasyon o leave na binabayaran kahit na nagpapahinga sa trabaho. Bayad na bakasyon. Ang maikling termino para sa bayad na bakasyon ay 「有休」 "Bakasyon na may bayad"	らいしゅう ゆうきゅう しんせいしょ だ 来週、有休をとるので申請書を出した	Sa susunod na linggo, kukuha ako ng bakasyon na may bayad kaya nagsumite ako ng aplikasyon.
4	代休	だいきゅう	Compensatory leave	Ito ang araw na makakapag-leave sa halip kung nagtrabaho sa araw na walang pasok.		
5	労働基準法	ろうどうきじゅんほう	The Labour Standards Act	Ang batas ng Japan kung saan nakatakda ang mga pamantayan tungkol sa labor.		
6	労働条件	ろうどうじょうけん	Kondisyon sa trabaho			
7	税金	ぜいきん	Buwis			
8	所得税	しょとくぜい	Buwis sa kita	Buwis sa kita para sa isang taon na suweldo		
9	住民税	じゅうみんぜい	Buwis sa paninirahan	Buwis na binabayaran sa munisipyo kung saan nakatira		
10	厚生年金	こうせいねんきん	Employees' pension insurance	Pensiyon ng mga empleyado at pampublikong empleyado na kung saan makakatanggap ng mga benepisyo sa kaso ng katandaan, kapansanan, o kamatayan		
11	雇用保険	こようほけん	Employment insurance	Insurance upang makatanggap ng mga benepisyo sa kaso ng kawalan ng trabaho o tuwing sa paghahanap ng trabaho		

だい か ろうどうけいやく、ぜい ほけん
第4課 労働契約2、税と保険

Aralin4 Kontrata sa pagtratarabaho2, Buwis at Seguridad

No.	Talasalitaan	Paano Magbasa	Pagsasalin	Annotasyon	Halimbawa
12	健康保険	けんこうほけん	Health insurance	Insurance na nagpapahintulot sa mga miyembro at pamilya na makatanggap ng mga benepisyo kapag nangangailangan ng pangangalagang medikal	
13	社会保険	しゃかいほけん	Labour insurance	Ito ang tawag kapag tinutukoy ang Health insurance, Employees' pension insurance, Nursing insurance, Employment insurance, Worker's accident compensation insurance. Minsan ito din ay tumutukoy tungkol sa Health insurance at Employees' pension insurance para sa mga empleyado.	
14	労災	ろうさい	Worker's accident	Ang maikling termino para sa "aksidenteng dulot ng trabaho" Ito ay tungkol sa pinsala habang nasa trabaho o nagkasakit dahil sa trabaho.	
15	労災保険	ろうさいほけん	Worker's accident compensation insurance	Insurance na nagbibigay ng pansamantalang suporta sa gastos sa pagpapagamot, sa mga panahon ng kawalan ng kakayahang magtrabaho at sa pagkabalda dulot ng trabaho	